

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 11. februar 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 11. februara 2010.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

NALOG O RASPOREDU

Tužilaštvo:
g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Vlade Bosne i Hercegovine, Hrvatske,
Francuske, Njemačke i Irana**
posredstvom ambasada u Nizozemskoj

Vlada Nizozemske:
posredstvom Ministarstva vanjskih poslova

Optuženi:
g. Radovan Karadžić

Imenovani branilac:
g. Richard Harvey

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVAJUĆI PO sljedećih sedam zahtjeva za izdavanje obavezujućih naloga koje je optuženi podnio na osnovu pravila 54*bis* Pravilnika o postupku i dokazima (u daljem tekstu: Pravilnik): "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Italije" od 4. avgusta 2009. godine; "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Njemačke" od 12. avgusta 2009. godine; "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Francuske" od 24. avgusta 2009. godine; "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Irana" od 27. avgusta 2009. godine; "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Bosne" od 31. avgusta 2009. godine; "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Hrvatske" od 11. septembra 2009. godine; i "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Nizozemske" od 11. septembra 2009. godine (dalje u tekstu, zajedno: Zahtjevi na osnovu pravila 54*bis*), u kojima se traži da gore navedene države (dalje u tekstu: Države) dostave optuženom izvjestan broj dokumenata za koje on tvrdi da su relevantni za njegov predmet;

IMAJUĆI U VIDU sve podneske vezane za Zahtjeve na osnovu pravila 54*bis* koje su podnijeli optuženi i Države;

IMAJUĆI U VIDU "Nalog kojim se zakazuje pretres na osnovu pravila 54*bis*", koji je Vijeće izdalo 29. januara 2010. godine i kojim se zakazuje pretres po Zahtjevima i pozivaju Države da dostave eventualne najave o prigovoru na osnovu pravila 54*bis* (F) najmanje pet dana prije pretresa;

IMAJUĆI U VIDU da je u svom Nalogu Pretresno vijeće navelo da će detaljan raspored iznošenja argumenata biti izdat nakon eventualnog podnošenja najava o prigovoru;

IMAJUĆI U VIDU da je 5. februara 2010. godine optuženi obavijestio Vijeće da prijevod dokumentacije koju mu je Republika Italija (dalje u tekstu: Italija) dostavila 25. januara 2010. godine neće biti gotov do 15. februara 2010. godine, i tražio da predstavnici Italije budu oslobođeni dužnosti prisustvovanja pretresu od 15. februara;

Prijevod

IMAJUĆI U VIDU da je 8. februara 2010. godine, sudski savjetnik Vijeća poslao talijanskoj ambasadi u Haagu, Nizozemska, dopis kojim je predstavnike Italije obavijestio da više nije potrebno da prisustvuju pretresu 15. februara 2010. godine;

IMAJUĆI U VIDU, da je 10. februara 2010. godine Savezna Republika Njemačka (dalje u tekstu: Njemačka) dostavila najavu prigovora ponovivši svoj stav da optuženi nije ispunio uslove iz pravila 54*bis* u vezi sa zatraženim dokumentima i takođe napomenuvši da će, ako Pretresno vijeće donese odluku u korist optuženog, tražiti više zaštitnih mjera na osnovu pravila 54*bis*(F);

IMAJUĆI U VIDU da je 10. februara 2009. godine, Kraljevina Nizozemska (dalje u tekstu: Nizozemska) podnijela podnesak kojim je Vijeće obavijestila da će se, od dva dokumenta koje još treba dostaviti optuženom, jedan dostaviti prije pretresa 15. februara, i da se s optuženim prave hitni dogovori u vezi s drugim dokumentom, zbog čega nije potrebno da Nizozemska bude zastupljena na pretresu;

UZIMAJUĆI U OBZIR obavezu Država da saraduju s Međunarodnim sudom u skladu s članom 29 Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut);

NA OSNOVU člana 29 Statuta i pravila 54 i 54*bis*(D) Pravilnika;

OVIM NALAŽE kako slijedi:

- (1) Predstavnici Nizozemske biće oslobođeni obaveze prisustvovanja pretresu 15. februara 2010. godine.
- (2) Navedeni pretres održaće se u skladu s rasporedom koji se iznosi u priloženom Dodatku I. Kako bi se olakšao nesmetan i promptni početak pretresa u 09:30 sati, predstavnici Država učesnica trebaju doći na Međunarodni sud najmanje pola sata prije početka pretresa.
- (3) Države učesnice će Vijeću, najkasnije do 16:00 sati u petak, 12. februara, putem Sekretarijata, dostaviti sljedeće informacije:
 - (i) ime i funkcija zvaničnika koji je određen da predstavlja Državu na pretresu;

Prijevod

(ii) ime, odnosno imena, i dužnost, odnosno dužnosti lica koja će se obratiti Vijeću, ako se razlikuju od (i); i

(iii) ime, odnosno imena i dužnost, odnosno dužnosti drugih predstavnika Države koji žele prisustvovati pretresu. Vijeće napominje da je broj predstavnika Država koji će moći da se smjeste u sudnicu ograničen, zbog ograničenog prostora u sudnici, i neće biti veći od tri.

(4) Tokom pretresa ni optuženi ni Države učesnice ne bi trebali ponavljati sve argumente koje su već iznijeli u svojim podnescima, već bi se, umjesto toga, trebali usredsrediti na sporne probleme i eventualna pitanja koja će im postaviti Vijeće.

(5) Vijeće je pozvalo tužilaštvo da prisustvuje pretresu. Ako neka od Država učesnica bude imala neki prigovor na učestvovanje tužilaštva, njeni predstavnici mogu iznijeti takav prigovor na početku pretresa ili mogu zatražiti da se tužilaštvo, po potrebi, izuzme iz nekog konkretnog dijela pretresa.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući

Dana 11. februara 2010.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

*Prijevod***DODATAK I**Ponedjeljak, 15. februar 2010. godine

09:30 – 09:50 sati	Proceduralna pitanja (u prisustvu svih Država učesnica i optuženog)
09:50 – 10:00 sati	PAUZA (sve Države učesnice, osim Države koja će biti prva saslušana, biće zamoljene da napuste sudnicu)
10:00 – 10:40 sati	Njemačka
10:40 – 11:20 sati	Francuska
11:20 – 11:45 sati	PAUZA
11:45 – 12:25 sati	Bosna
12:25 – 13:05 sati	Hrvatska
13:05 – 13:45 sati	Iran

Gorenavedeni raspored samo je smjernica i može se izmijeniti po uputi Pretresnog vijeća. Svi učesnici trebaju biti spremni da se Vijeću obrate u vrijeme drugačije od gorenavedenog.

Tokom sjednica na kojima će argumente iznositi samo optuženi i jedna od Država učesnica, predstavnici svih drugih Država učesnica imaju priliku da prate postupak iz prostora za publiku, osim ako Vijeće odluči da je potrebno i/ili primjereno da se održi djelimično zatvorena sjednica.